

Об утверждении Договора между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария о сотрудничестве в области туризма

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 февраля 2000 года № 191

Правительство Республики Казахстан **постановляет:**

1. Утвердить Договор между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария о сотрудничестве в области туризма, совершенный в городе София 15 сентября 1999 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Д о г о в о р

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Болгария о сотрудничестве
в области туризма**

(Вступил в силу 23 июля 2000 года - Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 5, ст. 49)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Болгария, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

сознавая, что туризм является важным средством для укрепления взаимопонимания и дружественных отношений между народами Республики Казахстан и Республики Б о л г а р и я ,

желая способствовать населению Сторон в ознакомлении с историческим и культурным наследием, а также с природными богатствами обоих государств, руководствуясь принципами и рекомендациями Конференции Организации Объединенных Наций по туризму и международным поездкам, проведенной в Риме в сентябре 1963 года, как и в соответствии со статусом Всемирной туристической о р г а н и з а ц и и ,

д о г о в о р и л и с ь о с л е д у ю щ е м :

С т а т ь я 1

Договаривающиеся Стороны будут укреплять и развивать сотрудничество в области туризма между обоими государствами на основе равноправия и взаимной выгоды в соответствии с настоящим Договором, законодательствами обоих государств и международными договорами, участниками которых являются Договаривающиеся С т о р о н ы .

С т а т ь я 2

Договаривающиеся Стороны будут поддерживать туристическую деятельность своих государств и развивать сотрудничество между казахстанскими и болгарскими туристическими обществами, ассоциациями, организациями и предприятиями.

С т а т ь я 3

Договаривающиеся Стороны будут способствовать групповым и индивидуальным путешествиям туристов с территории одного государства на территорию другого государства Договаривающихся Сторон.

Договаривающиеся Стороны будут стремиться к упрощению формальностей, связанных с обменом туристами между обоими государствами, а также будут оказывать содействие туристам своих государств, которые будут совершать поездки в третьи страны, при их транзитном следовании через территорию государств Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 4

Договаривающиеся Стороны активизируют обмен туристическими группами и индивидуальными туристами, в том числе с целью посещения фестивалей, выставок, симпозиумов, конгрессов и для лечения.

С т а т ь я 5

Договаривающиеся Стороны, в соответствии с законодательствами своих государств, будут обмениваться справочниками и рекламными материалами, статистическими данными о туризме, сообщениями о нормативной базе, регулирующей отношения в сфере туризма, и условиях пребывания иностранных граждан на территориях государств Договаривающихся Сторон, информацией о рынке услуг туризма, предложениях относительно инвестиций и условий участия в приватизации объектов, осуществляющих туристическую деятельность на территориях своих государств.

Договаривающиеся Стороны, в соответствии с требованиями законодательств своих государств, будут способствовать распространению рекламных и информационных туристических материалов.

С т а т ь я 6

Каждая из Договаривающихся Сторон будет оказывать помощь другой Договаривающейся Стороне в подготовке профессиональных кадров для отраслей туризма, обмене научными работниками и экспертами, специализирующимися в области туризма, и содействовать всесторонним контактам и совместным действиям

организаций государств договаривающихся сторон, осуществляющих исследования в
этой области.

Статья 7

В рамках болгарско-казахстанской межправительственной комиссии по торгово-экономическим связям и научно-техническому сотрудничеству будет сформирована рабочая группа по туризму, которая будет контролировать и анализировать выполнение положений настоящего Договора и обсуждать другие вопросы, представляющие взаимный интерес в области туризма.

Статья 8

По взаимному согласию Договаривающиеся Стороны могут вносить в настоящий Договор необходимые изменения и дополнения, которые будут оформляться соответствующими протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора и вступать в силу в соответствии со Статьей 10 настоящего Договора.

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

Статья 9

Настоящий Договор вступит в силу на тридцатый день после обмена нотами, в которых Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие данного Договора не позднее шести месяцев до истечения срока очередного периода его действия.

Прекращение действия настоящего Договора не отразится на выполнении программ и проектов в области туризма, согласованных в период его действия, если только Договаривающиеся Стороны не договорятся о другом.

Совершено в городе София 15.09.1999 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, болгарском и русском языках, при этом все тексты имеют равную юридическую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство Республики
Республики Казахстан Болгария

За Правительство

(Специалисты:
Склярова И.В.)

Умбетова

А.М.,

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан